



PLEC DE CONDICIONS TÈCNIQUES PER A LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE TRADUCCIONS I INTERPRETACIONS LINGÜÍSTIQUES I INTERCULTURALS AMB PERSONES USUÀRIES/ES DE SERVEIS SOCIALS I FAMÍLIES DELS CENTRES EDUCATIUS DE SANT ADRIÀ DE BESÒS

1.-OBJECTE DEL CONTRACTE

L'arribada de nous ciutadans a Catalunya ha generat noves necessitats als serveis públics. La diversitat de procedències de la ciutadania de Sant Adrià de Besòs fa que els serveis socials i els centres educatius de la ciutat requereixin serveis de traducció i interpretació per facilitar la comunicació amb les persones usuàries i per garantir la millor intervenció social i educativa.

L'objecte del contracte és la cobertura de les traduccions, interpretacions i mediacions interculturals en la intervenció social dels professionals dels serveis socials i les persones usuàries provinents d'altres països així com les famílies dels centres educatius i l'equip professional dels mateixos, acció que es realitza en el marc del Pla Educatiu d'Entorn.

Les necessitats de traducció seran en una gran diversitat d'idiomes atesa la gran quantitat d'òrgens de la ciutadania. Sense ser exhaustiu, es valora la necessitat d'idiomes com àrab, urdú, xinès, albanès, georgià, rus, wolof, búlgar, romanès, anglès, francès i alemany.

Així mateix, els tipus de serveis requerits son molt diversos: traducció documental de textos o missatges (no jurada), traducció oral, mediació interpersonal i mediació col·lectiva.

2. DRETS I OBLIGACIONS PER LES PARTS DEL CONTRACTE

Obligacions de l'adjudicatari

Per dur a terme la intervenció cal que l'empresa adjudicatària disposi de professionals qualificats en l'àmbit de la traducció i interpretació lingüística i intercultural que hauran de tenir la titulació necessària pel desenvolupament de les activitats previstes i reunir els requisits de reconeixement esmentats. El contractista haurà d'assegurar i garantir abans de l'inici del servei la capacitat suficient del seu personal i/o col·laboradors/es per a la tasca encomanada:

- l'empresa adjudicatària es compromet a prestar el servei permanent, garantint al màxim l'estabilitat en el període de durada del contracte,
- l'adjudicatari promourà i vetllarà pel convenient reciclatge i millora de la formació dels professionals que executin aquest servei,
- factura trimestralment a l'Ajuntament amb els serveis realitzats i/o no realitzats,
- l'empresa adjudicatària assumeix la responsabilitat civil i les obligacions fiscals que es derivin del compliment o incompliment d'aquest contracte, a aquests efectes haurà de contractar una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil de 50.000,00 euros,
- L'adjudicatari haurà de respectar el caràcter confidencial d'aquella informació a què tingui accés amb motiu de l'execució del contracte. Aquest deure es mantindrà durant un termini de 5 anys des del coneixement de la informació.



Obligacions de l'Ajuntament

- L'Ajuntament farà un seguiment i avaluació periòdica del servei, a través de les coordinacions amb el responsable de l'empresa adjudicatària.
- Pagament de les factures, d'acord amb allò que preveu la LCSP.

3. OBLIGACIONS DEL CONTRACTISTA EN LA SUBROGACIÓ DE RELACIONS LABORALS PREEXISTENTS

No es preveu la subrogació en aquest contracte.

4. ORGANITZACIÓ DEL SERVEI

El funcionament bàsic del servei es preveu de la següent manera:

- L'empresa adjudicatària podrà contractar el personal que consideri adient. El personal no tindrà relació laboral ni de dependència amb l'Ajuntament.
- Aquest servei es du a terme en els espais on es realitzin les entrevistes i on els professionals dels serveis socials sol·licitin la traducció/interpretació intercultural: despatxos serveis socials, domicilis persones usuàries, centres mèdics o escolars, centres lleure, etc.
- L'Ajuntament passarà les sol·licituds a la persona coordinadora de l'empresa indicant l'hora, la seu i l'idioma requerit.
- La sol·licitud es realitzarà amb la màxima antelació possible entenent, però, que es poden donar situacions d'urgència social que s'intentaran cobrir també per part de l'empresa.
- L'empresa adjudicatària portarà un control dels serveis realitzats.
- L'empresa adjudicatària informará a la responsable del contracte de les incidències que es produeixin en el transcurs del servei, amb un màxim de 24 hores.

5. COMPLIMENT DE LA LEGISLACIÓ

El contractista queda obligat al compliment de la legislació vigent, d'ara endavant, en matèria fiscal, laboral i de previsió i seguretat social en tots els aspectes, i també la que té per objecte la protecció de la indústria nacional. Per a tal efecte, aquest ajuntament pot requerir el contractista, en qualsevol moment, perquè acrediti documentalment que està al corrent d'aquestes obligacions.

6. DURADA D'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Està previst que la prestació d'aquest servei es dugui a terme des de l'1 de gener de 2024 fins a 31 de desembre de 2024, per tant la durada inicial del contracte serà de 1 any, prorrogable per dues anualitats més.

En cas que el contracte no es pugui iniciar en la data prevista, els seus efectes començaran en la data de formalització, computant-se en aquella data l'inici dels seus efectes, i finalitzant en acabar el termini previst d'un any de contracte, compatibilitzant després la possible pròrroga.



7. PRESSUPOST I FORMA DE PAGAMENT

No es pot calcular la despesa exacta d'aquest servei perquè varia en funció del número de sol·licitud dels professionals dels serveis socials. Realitzem, però, un càlcul del màxim del contracte.

El pressupost màxim del contracte és el següent:

Any	Import total sense IVA	Núm. Serveis	Preu Servei Sense IVA*	Import total sense IVA	Import total amb IVA
2024	Mediació Interpersonal (60')	5	81,00	405,00	490,05
	Traducció (60')	149	50,00	7.450,00	9.014,50
	Minuts extres	320	0,72	230,40	278,78
	Km fora de Sant Adrià de Besòs o Barcelona	200	0,51	102,00	123,42
			Preu/full sense IVA		
	Traducció documental (no jurada)	10	30,00	300,00	363,00
TOTAL CONTRACTE 2024				8.487,40	10.269,75
TOTAL PRÒRROGA 2025				8.487,40	10.269,75
TOTAL PRÒRROGA 2026				8.487,40	10.269,75
TOTAL CONTRACTE AMB PRÒRROGA				25.462,20	30.809,26

* La primera franja del servei es factura sencera. A partir del minut 61 es facturarà 0,72 €/sense IVA el minut

* Absència persona usuària es facturarà el 50% del cost del servei reservat

El preu màxim del contracte pel 2024 serà de 6.625,40 €/any sense IVA a càrrec de la partida pressupostària núm. 101231322706 sempre que hi hagi crèdit adequat i de 1.862,00 sense IVA a càrrec de la partida partida pressupostària núm. 108 3262 22706 càrrec de la partida partida pressupostària núm. 108 3262 22706 i amb codi de projecte 20230005 la despesa que es realitzi entre gener i juliol de 2024

Pel que fa les anualitats futures, l'efectivitat del contracte queda condicionada al crèdit adequat i suficient.

Forma de pagament: s'efectuarà mitjançant factura trimestral on s'especificarà, per part de l'empresa, el detall dels serveis realitzats.

En les intervencions no realitzades per causes no imputables a l'empresa adjudicatària (perquè la persona usuària no es presenta a l'entrevista, per exemple) el preu serà el 50% sense IVA del servei sol·licitat si l'Ajuntament avisa 2h abans a l'empresa adjudicatària. En cas de que no es doni aquesta antelació, es facturarà complerta la primera franja horària.

8- PENALITATS PER INCOMPLIMENTS:

Les infraccions en què pugui incórrer l'adjudicatari/a en el compliment de l'objecte del contracte tindran les sancions previstes en el plec administratiu de l'expedient.

Infraccions greus:

- No garantir la correcta execució de les traduccions i interpretacions lingüístiques i interculturals.
- No presentar-se als serveis confirmats sense motius/raons de força major.
- Manca de resposta (via telefònica o electrònica) davant de qualsevol incidència.
- No disposar de les dades requerides per l'Ajuntament respecte els serveis prestats.



Infraccions lleus:

- La prestació defectuosa de manera puntual dels serveis, especialment en l'atenció tant a les persones usuàries com als professionals de serveis socials implicats.
- Incompliment d'altres terminis especificats als plecs i no catalogats com a infracció greu.

9. PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS

En aquesta licitació no es preveu tractament de dades personals però, atesa la naturalesa de les prestacions, es farà necessari signar un acord de confidencialitat.

Sandra Pardo González
Tècnica Polítiques Migratòries
Serveis Socials

Sant Adrià de Besòs, 15 novembre de 2023